

**LANKIDETZA HITZARMENA, ENPLEGUA
SUSTATZEKO 2024KO TOKIKO
EKINTZEN PROGRAMAREN BARRUAN
IRUNGO UDALAK ETA BIDASOKO
GARAPEN AJENTZIA SA-K ENPLEGUA
SUSTATZEKO JARDUERAK EGIN
DITZATEN**

**CONVENIO PARA LA SUBVENCIÓN DE
ACTUACIONES DE FOMENTO DE EMPLEO
POR PARTE DEL AYUNTAMIENTO DE
IRUN Y LA ASOCIACIÓN PEDAGÓGICA
MENDIBIL, DENTRO DEL PROGRAMA DE
ACCIONES LOCALES DE PROMOCIÓN DE
EMPLEO 2024**

Irunen, sinaduraren datan

En Irun, a la fecha de la firma

Batetik, Cristina LABORDA and., Irungo
Udaleko alkate-lehendakaria den aldetik.

De una parte, el Ilma. Sra. Dña. Cristina
LABORDA, en su calidad de Alcaldesa-
Presidente del Ayuntamiento de Irun.

Bestetik, Nuria ALZAGA and., Agencia de
desarrollo del Bidasoa-Bidasoko Garapen
Agentzia S.Aren izenean eta hura ordezkatzuz
(IFZ: A20421053, eta helbidea: Hendaia kalea
8, Ducoureaux jauregia, Irun).

De otra parte, Dña. Nuria ALZAGA, en
nombre y representación de la Agencia de
desarrollo del Bidasoa- Bidasoko garapen
ajentzia S.A cuyo NIF es A20421053 y con
dirección en C/Hendaya 8, Palacio Ducoureaux,
Irun.

ESKU-HARTZAILEAK

INTERVIENEN

Biek ere beren karguek berezkoak dituzten
funtzioak betez eta hitzarmen hau egiteko
gaitasun osoa aitortuz elkarri, eta horretarako,

Todos ellos en el ejercicio de las funciones
propias de sus cargos, reconociéndose mutua
y plena capacidad de otorgar el presente
Convenio y a tal efecto,

AZALTZEN DUTE

EXPONEN

Lanbide Euskal Enplegu Zerbitzuko zuzendari
nagusaren 2024ko martxoaren 20ko
ebazpenaren bidez (EHAA, 064 zenbakikoa,
2024ko apirilaren 2koa), 2024ko ekitaldirako
enplegua sustatzeko tokiko ekintzetarako
laguntzen deialdia argitaratu zen, zeina
Lanbide Euskal Enplegu Zerbitzuko
Administrazio Kontseiluak onetsi zuen.

Que, por medio la Resolución de 20 de marzo
de 2024, del Director General de Lanbide-
Servicio Vasco de Empleo, (BOPV nº 064 del 2
de abril de 2024) se publicó la convocatoria
de ayudas para acciones locales de promoción
de empleo para el ejercicio 2024, aprobada
por Acuerdo del Consejo de Administración de
Lanbide-Servicio Vasco de Empleo.

Irungo Udalak eskaera aurkeztu zuen deialdia
horretara, eta zehaztu zuen zer langile
kontratatu behar zituen haren kontura eta
bere mendeko entitateen eta bere eragin
esparruko entitate sozialen kontura, eta, ildo
horretatik, 38 langabe kontratazeko lan-
kostuen zati bat ordaintzeko diru-laguntza

Que, el Ayuntamiento de Irun presentó
solicitud a dicha convocatoria y definió sus
necesidades de personal a contratar con
cargo a la misma así como de entidades
dependientes y entidades sociales que forman
parte de su área de influencia, solicitando
para ello una subvención de parte del coste

eskatu zuen. Kontratazio guztietatik, 3 Bidasoko Garapen Agentziak egin behar ditu:

laboral originado por la contratación de un total de 38 personas desempleadas. Del total de las contrataciones, 3 corresponden a contrataciones a realizar por parte de la Agencia de desarrollo del Bidasoa- Bidasoko garapen agentzia S.A:

- | | |
|--|--|
| 1. Irungo Turismoa bultzatzea: pertsona 1, 5 hilabete eta bi egunetarako, lanaldi osoan. | 1. Impulso turístico Irun: 1 persona para 5 meses y dos días a jornada laboral completa. |
| 2. Digitalizaziorako laguntza: pertsona 1, 5 hilabetez eta 22 egunez, lanaldiaren %72an. | 2. Apoyo a la digitalización: 1 persona durante 5 meses y 22 días al 72% de jornada laboral. |
| 3. Pymeentzako laguntza trantsizio ekologikoaren esparruan: pertsona 1, 5 hilabetez eta 12 egunez, lanaldiaren % 62an. | 3. Apoyo a la pyme en el marco de la transición ecológica: 1 persona durante 5 meses y 12 días al 62% de la jornada laboral. |

2024ko uztailaren 24an, Lanbide Euskal Enplegu Zerbitzuak jakinarazi zuen eskatutako laguntza emango zuela. Besteak beste, iraupen desberdineko lan-kontratuak eginda langabe horiek kontratatzeke diru-laguntza. Zenbateko horretan sartzen zen Bidasoko Garapen Agentzia S.A kontratatatu beharreko pertsonen kontratazioa.

Que, en fecha 24 de julio de 2024, Lanbide-Servicio Vasco de Empleo comunicó la concesión de la ayuda solicitada que, entre otras iniciativas, comprendía la subvención de la contratación de estas personas desempleadas, mediante contratos laborales de diferente duración. Se incluía en esta cuantía la contratación de las personas a contratar por parte de la Agencia de desarrollo del Bidasoa- Bidasoko garapen agentzia S.A.

Udalaren aurrekontuan kreditua esleitu dela, kredituak gaitzeko araubideko kredituen aldaketa egokiaren bidez, eta transferentzia arrunten kapituluak beharrezkoak diren aurrekontu-aplikazioak zuzkitu direla, erakunde horrek egin beharreko kontratazioak finantzatzeko.

Que en el presupuesto municipal se ha consignado crédito, mediante la oportuna modificación de créditos en régimen de habilitación de créditos, dotando las aplicaciones presupuestarias necesarias en el capítulo de transferencias corrientes con el fin de financiar las contrataciones a realizar por la citada entidad.

Lanbide Euskal Enplegu Zerbitzuko zuzendari nagusiaren ebazpen horretan xedatutakoaren arabera, enplegua sustatzeko tokiko ekintzetarako laguntzen deialdia argitaratu zen. Zehatzago, haren 2.4.1 artikuluko 2. paragrafoaren arabera, *"kontratazio horiek tokian-tokian sustatuko dira, eta tokiko erakundeek egingo dituzte zuzenean, edo haien mendeko erakundeek, edo, bestela, zailtasun bereziak dituzten pertsonak gizarteratzen eta laneratzen diharduten irabazi asmorik gabeko erakundeek, betiere Euskadiko hirugarren sektore sozialeko erakundeen erroldan izena*

Que de acuerdo a lo dispuesto en dicha resolución, del Director General de Lanbide-Servicio Vasco de Empleo, se procede a la publicación de la convocatoria de ayudas para acciones locales de promoción de empleo, y más concretamente en párrafo 2º del artículo 2.4.1 de la misma, *"Dichas contrataciones serán promovidas desde el ámbito local y se realizarán bien directamente por las entidades locales, incluidas las entidades dependientes de las mismas o bien a través de entidades sin ánimo de lucro dedicadas a la integración socio-laboral de personas con especiales dificultades pertenecientes al tercer sector*

emanda badaude (Euskadiko Hirugarren Sektore Sozialari buruzko maiatzaren 12ko 6/2016 Legean arautua), eta haiekin proiektua gauzatzea hitzartzen bada edo proiektua kontratu bidez haiei esleitzen bazaie”.

social de Euskadi (regulado en la Ley 6/2016, de 12 de mayo, del Tercer Sector Social de Euskadi), con las que se acuerde mediante convenio o a las que se adjudique por contrato la ejecución de los proyectos”.

Diru-laguntzen azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 28. artikulua arabera, hitzarmenak izango dira zuzenean ematekoak diren diru-laguntzak bideratzeko tresna arruntak, haiei buruzko araudiak dioenaren kalterik gabe.

Que el artículo 28 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, dispone que los convenios serán el instrumento habitual para canalizar las subvenciones de concesión directa, sin perjuicio de lo que a este respecto establezca su normativa reguladora.

Irungo Udalari diruz laguntzen zaizkion aldi baterako kontratazio horien helburua da gizartetik baztertuta dauden eta Irungo udal-barrutian bizi diren pertsonak gizarteratzea eta lan-munduan sartzea, eta horrek zuzeneko onura dakarkio hiriari.

Que el objeto de estas contrataciones temporales que le han sido subvencionadas al Ayuntamiento de Irún, se circunscriben a la inserción socio-laboral de las personas en situación de exclusión social que residen en el término municipal de Irún, viéndose la ciudad directamente beneficiada por esta labor.

Hondarribiko Udalak Gorka Urgoiti Agirre idazkariak sinatutako ziurtagiria eman du, Hondarribiko alkate Igor Enparan Aranetaren oniritziarekin. Ziurtagiri horretan *berariaz ziurtatzen da Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuan kontratatutako pertsonak Irungo Udalarentzat (udalerría) bakarrik lan egingo dutela, eta horretarako adostasuna adierazten du.*

Que el Ayuntamiento de Hondarribia ha mitido certificado suscrito por su Secretario, Gorka Urgoiti Agirre con el visto bueno del Alcalde de Hondarribia, Igor Enparan Araneta, donde se certifica expresamente ante Lanbide Servicio Vasco de Empleo que las personas contratadas trabajarán únicamente para el Ayuntamiento (municipio) de Irún, para lo cual muestra su conformidad.

Horregatik guztiagatik, esku-hartzaileek hitzarmen hau sinatzen dute, eta hona horren hizpaketak:

Por todo lo anterior, los intervinientes suscriben el presente Convenio que someten a las siguientes:

HIZPAKETAK

ESTIPULACIONES

LEHENA. HITZARMENAREN XEDEA

PRIMERA- OBJETO DEL CONVENIO

Hitzarmen honen xedea da Bidasoko Garapen Agentzia SAK 3 pertsona kontratatzea, Lanbide Enplegurako Euskal Zerbitzuko zuzendari nagusiak 2024ko martxoaren 20an emandako ebazpenak araututako enplegua sustatzeko programaren esparruan, zeinaren bidez argitaratzen baita enplegua sustatzeko tokiko ekintzetarako laguntzen deialdia.

El objeto de este convenio es el de la contratación, por parte de la Agencia de desarrollo del Bidasoa- Bidasoko garapen agentzia S.A de tres personas en el marco del programa de fomento de empleo regulado por la Resolución de 20 de marzo de 2024, del Director General de Lanbide-Servicio Vasco de Empleo, por la que se procede a la publicación de la convocatoria de ayudas para acciones locales de promoción de empleo.

Bidasoko Garapen Agentzia SAK beharrezkoak diren jarduketak egingo ditu lan-munduan sartzeko zailtasun bereziak dituzten 3 pertsonaren enplegarritasuna handiagotzeko, haien prestakuntza eta/edo gaitasun pertsonalak eta motibazioa areagotzeko dituen aldi baterako lan-esperientzia eskainiz.

BIGARRENA. ALDEEN BETEBEHARRAK

Irungo Udalak 37.500 euro transferituko dizkio Bidasoko Garapen Agentzia SARI, 3 pertsona aldi baterako kontratatzeko, proiektu honetarako:

1. Irungo Turismoa bultzatzea: 12.500,00 euro.
2. Digitalizaziorako laguntza: 12.500,00 euro.
3. Pymeentzako laguntza trantsizio ekologikoaren esparruan: 12.500,00 euro.

Era berean, Bidasoko Garapen Agentzia SAK 3 pertsona kontratatzeko konpromisoa hartzen du Lanbide Enplegurako Euskal Zerbitzuko Zuzendari Nagusiak 2024ko martxoaren 20an emandako ebazpenean enplegua sustatzeko programarako ezarritako esparruan eta baldintzekin, zeinaren bidez argitaratzen baita enplegua sustatzeko tokiko ekintzetarako 2024ko ekitaldirako laguntzen deialdia, eta betiere ebazpen horretan ezarritako betekizunak betetzen badituzte.

Horretarako, Bidasoko Garapen Agentzia SAK kontratazio horiei buruzko informazio osoa emango dio Irungo Udalari, eta haiekin lotutako jarduerak Lanbide Euskal Enplegu Zerbitzuaren aurrean justifikatzen lagunduko dio. Ildo horretatik, eskatzen dion dokumentazio guztia emango dio Irungo Udalari, eta aipatutako langileen kontratazioari eta jardunari dagokionez ematen dizkion jarraibideak beteko ditu.

Irungo Udalak ez ditu hartuko bere

La Agencia de desarrollo del Bidasoa- Bidasoko garapen agentzia S.A realizará las actuaciones necesarias para aumentar la empleabilidad de tres personas con dificultades especiales de inserción laboral a través de una experiencia temporal de trabajo que potencie su cualificación y/o sus competencias personales y motivación.

SEGUNDA- OBLIGACIONES DE LAS PARTES

El Ayuntamiento de Irun transferirá a la Agencia de desarrollo del Bidasoa- Bidasoko garapen agentzia S.A la cantidad de 37.500 euros destinada a la contratación temporal, por parte de esta última, de tres personas para el siguiente proyecto:

1. Impulso turístico Irun: 12.500,00 euros.
2. Apoyo a la digitalización: 12.500,00 euros
3. Apoyo a la pyme en el marco de la transición ecológica: 12.500,00 euros.

A su vez, la Agencia de desarrollo del Bidasoa- Bidasoko garapen agentzia S.A se compromete a la contratación laboral de tres personas en el marco y bajo las condiciones establecidas, para el programa de fomento de empleo, en la Resolución de 20 de marzo de 2024, del Director General de Lanbide-Servicio Vasco de Empleo, por la que se procede a la publicación de la convocatoria de ayudas para acciones locales de promoción de empleo para el ejercicio 2024, y que reúnan los requisitos establecidos en dicha Resolución.

Para ello, la Agencia de desarrollo del Bidasoa- Bidasoko garapen agentzia S.A proporcionará al Ayuntamiento de Irun cumplida información acerca de estas contrataciones, y colaborará con el mismo en la justificación de las actuaciones ligadas a las mismas ante Lanbide-Servicio Vasco de Empleo. En este sentido, facilitará al Ayuntamiento de Irun toda documentación que éste le requiera, y cumplirá con las indicaciones que le fuesen realizadas por parte del primero respecto de la contratación y desempeño laboral del personal afectado.

El Ayuntamiento de Irun no se hará

gain kontratazio horiek Bidasoko Garapen Agentzia SAri sor liezazkiokeen lan-kostu gehigarriak, inolaz ere, eta inolako lan harremanik ere ez du izango kontratatzen diren pertsonekin.

cargo del coste laboral adicional que estas contrataciones pudieran suponer para la Agencia de desarrollo del Bidasoa- Bidasoko garapen agentzia S.A, en ningún caso, ni mantendrá vinculación laboral alguna con las personas objeto de las mismas.

HIRUGARRENA. DIRU-LAGUNTZA ESKAERA ETA KOBRANTZA

Lanbide Euskal Enplegu Zerbitzuko zuzendari nagusiaren 2024ko martxoren 20ko ebazpenean xedatutakoaren arabera, haren bidez argitaratzen baita enplegua sustatzeko 2024ko ekitaldirako tokiko ekintzetarako laguntzen deialdia, Irungo Udalak izapidetuko eta kudeatuko ditu diru-laguntza eskaerak Lanbide Euskal Enplegu Zerbitzuaren aurrean, eta udalean zentralizatuko da dagozkion laguntzen kobrantza, hala badagokio, baita haren enpresa laguntzaileek zuzenean kontratatzen dituzten langileei dagozkienena ere.

TERCERA- SOLICITUD Y PERCEPCIÓN DE LA SUBVENCIÓN

Conforme a los dispuesto en la Resolución de 20 de marzo de 2024, del Director General de Lanbide-Servicio Vasco de Empleo, por la que se procede a la publicación de la convocatoria de ayudas para acciones locales de promoción de empleo, las solicitudes de subvención ante Lanbide-Servicio Vasco de Empleo serán tramitadas y gestionadas por parte del Ayuntamiento de Irún, y la percepción de las ayudas correspondientes, en su caso, serán centralizadas en dicha entidad, incluso las correspondientes al personal que hubiera podido ser contratado directamente por parte de las empresas que colaboren con el mismo.

LAUGARRENA- ORDAINTZEKO MODUA

Irungo Udalak bi alditan ordainduko dio Bidasoko Garapen Agentzia SAri beronek egiten dituen kontratuengatik kobratzen duen diru-laguntzaren zati proportzionala:

CUARTA- FORMA DE PAGO

El abono, por parte del Ayuntamiento de Irún, de la parte proporcional de la subvención percibida por las contrataciones realizadas por la Agencia de desarrollo del Bidasoa- Bidasoako garapen agentzia S.A, se producirá en dos veces:

- Lehenengoa, zenbatekoaren % 53, hitzarmen hau sinatu ondoren eta 2024ko bigarren sei hilekoan, Lanbidek ordainketa egindakoan.
- Bigarrena, gainerako % 47a, langileen kontratuak amaitu, sortutako gastuak Irungo Udalari justifikatu eta Lanbidek aldeko ebazpena eman eta ordainketa egindakoan.
- La primera, por el 53% de dicho importe, a lo largo del segundo semestre de 2024 y una vez recibido el abono por parte de Lanbide.
- La segunda, por el 47% restante, tras la finalización de la contratación de este personal y previa justificación de los gastos incurridos al Ayuntamiento de Irún y una vez se reciba la resolución favorable y el abono de Lanbide.

BOSGARRENA- INTERPRETAZIOA ETA
APLIKATU BEHARREKO ARAUDIA

Hitzarmen honen klausuletan aurreikusi ez den guztirako, aldeek Lanbide Euskal Enplegu Zerbitzuko zuzendari nagusiaren 2024ko martxoaren 20ko Ebazpenean xedatutakoari jarraitu beharko diote, haren bidez argitaratzen baita enplegua sustatzeko tokiko ekintzetarako 2024. ekitaldirako laguntzen deialdia. Horrez gainera, honako hauek ere bete beharko dituzte: Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrean xedatzen dena (2003/11/18ko BOE) eta ekainaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuan xedatzen dena, zeinaren bidez onesten baita Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorrearen Erregelamendua (2003/07/25eko BOE).

Eta horrela jaso gera dadin, alderdiek adierazitakoa onartzen eta berresten dute, dokumentu hau elektronikoki sinatuz, behin behineko Idazkaria naizenez sinaduraren prozeduraren oniritziarekin, horren fedea ematen dut.

ALKATEA/LA ALCALDESA

Fdo.: Dña. Cristina LABORDA and.

QUINTA- INTERPRETACIÓN Y NORMATIVA
APLICABLE

Para lo no previsto en el clausulado del presente convenio, las partes habrán de atenerse a lo dispuesto en la Resolución de 20 de marzo de 2024, del Director General de Lanbide-Servicio Vasco de Empleo, por la que se procede a la publicación de la convocatoria de ayudas para acciones locales de promoción de empleo para el ejercicio 2024, así como en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, (BOE 18/11/03) y en el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley, General de Subvenciones (BOE 25/07/06).

Y para que así conste, los otorgantes se afirman y ratifican en lo expuesto, firmando electrónicamente este documento, con el Visto Bueno del proceso de firma de la Secretaria accidental, que da fe.

LA PRESIDENTA DE LA AGENCIA DE
DESARROLLO DEL BIDASOA - BIDASOKO
GARAPEN AJENTZIA S.A

Fdo.: Dña. Nuria ALZAGA and.

LA SECRETARIA ACCIDENTAL / BEHIN-BEHINEKO IDAZKARIA

Fdo.: Dña. Ana ARISTIZABAL and.